

## **Guidelines for translation of EDACS:**

We are following a similar set of guidelines for the process of translation as those adopted by the developers of the GMFCS and CFCS. Thank you for taking the time to read our guidelines and for proposing to translate EDACS into your own language.

The authors of EDACS ask you to carry out the following:

1. Contact us by e-mail ([diane.sellers@nhs.net](mailto:diane.sellers@nhs.net)) before you begin, so that we are aware of your wish to translate EDACS. We will be able to tell you if anyone else is planning to make a translation into the language you are proposing.
2. We ask that you retain all the content of the English version of EDACS during the translation process. This includes copyright information, acknowledgment of original authors, web site address, reference, etc. Please also retain the original layout and colouring of the English Version, as far as possible.
3. Eremenco et al. (2005) detail a comprehensive method for proceeding with the translation. You are welcome to contact us with any questions you may have about the content of EDACS as you translate it in to your language of choice. You will need to take into account the customs and culture of your region in order to convey the meaning of the original English version. As it is not always possible to make a direct translation between different languages, it is important that we discuss possible options to ensure the closest possible relationship between the original and your proposed translation of EDACS.
4. Please include information about the authors and / or organization responsible for the translation together with any acknowledgements you would like to make.
5. When you have translated your DRAFT translation back into English, please forward this “back translation” to us for review. We will check that the original content of EDACS has been retained in the translation process.
6. You will need to carry out tests of the reliability of your new translation of EDACS. In order to ensure the quality of this process, we will require access to this data and co-authorship of any validation papers produced.
7. We have chosen to follow the example of the developers of the GMFCS, MACS and CFCS. We insist that no charge is made to use EDACS. We require that colleagues translating EDACS into another language must not charge people to use or make copies of their translated version.
8. We request that the completed translated version is sent to us electronically for posting on the EDACS website to share with others at no cost. Please send us the contact name and the e-mail address of the person able to deal with any questions that we are sent about this translation.

Please contact us ([diane.sellers@nhs.net](mailto:diane.sellers@nhs.net)) if you need more information.

Eremenco SL, Cella D and Arnold BJ (2005) Comprehensive method for the translation and cross-cultural validation of health status questionnaires in Evaluation and the Health Professions Vol 28 p212